

**Автор Кики Торп**

**Переводчик А. Васильева**

**“Таинственный лес” (фрагмент)**

С той самой минуты, как однажды четыре подруги — Лейни Уинтерс, Кейт Маккрейди, Мия Васкес и ее младшая сестренка Габби — обнаружили тайный проход в Нетландию, каждый день стал приносить им новые удивительные приключения. Теперь по утрам они просыпались с чувством, что они — самые везучие девочки на свете. Вернее, так бывало в большинство дней.

Лейни Уинтерс открыла глаза. Кажется, ее зовет мама... Она пошарила рукой по деревянной тумбочке возле кровати, пытаясь нащупать очки, которые накануне положила где-то рядом.

Но очков под рукой не оказалось.

— Лейни! — снова донесся до нее мамин голос. — Спускайся вниз!

Лейни выбралась из постели. Без очков все вокруг казалось ужасно мутным. Куда же она могла их подевать?

Ощупью пробираясь через комнату, Лейни обо что-то споткнулась и сильно ушибла палец на ноге.

Ой! С трудом сдерживая слезы, она доскакала на одной ноге до комода и поискала очки на нем. Но и здесь их тоже не было.

Дверь в комнату распахнулась.

— Ты что, меня не слышишь? — спросила мама Лейни. — Я тебя уже пять минут зову. — Она нахмурилась. — А где твои очки?

— Не знаю, — ответила Лейни, беспомощно озираясь вокруг. — Куда-то подевались...

— О нет. Выходит, еще одна пара потеряна, — сказала мама со вздохом. — Придется тебе пока надеть запасные.

Теперь уже насупилась Лейни. Она терпеть не могла свои запасные очки. Повседневные очки с большими квадратными стеклами она тоже не любила, но запасные и вовсе никуда не годились: начать с того, что они были сломаны и замотаны клейкой лентой. С точки зрения Лейни, выглядели они просто по-идиотски.

— Когда оденешься, спускайся вниз. Хочу тебе кое-что показать. — С этими словами мама вышла. Лейни отыскала свои старые очки в ящике письменного стола. «Ну почему не могли потеряться именно эти?» — хмуро размышляла она. Наспех одевшись, Лейни спустилась на первый этаж. Ее мама стояла посреди кухни, сурово скрестив руки на груди.

— Выгляни-ка на улицу, — сказала она Лейни.

Лейни посмотрела в окно на палисадник.

— О нет! — воскликнула она. Мусорные ящики, выставленные перед их домом, лежали на боку. Вывалившиеся из них мешки с мусором были разорваны, а мусор разбросан по всему двору. Часть его покрывала даже прилегающий к их участку тротуар.

— Что случилось? — спросила Лейни.

— Должно быть, до мусора добрались какие-то животные, — ответила ее мама. — Возможно, еноты. Скажи, Лейни, ты случайно не оставила на ночь снаружи те миски?

Она имела в виду собачьи миски, которые Лейни каждое утро в летнее время наполняла собачьим кормом и водой и выставляла перед домом для любых проходящих собак. У самой Лейни собаки не было, но она старалась перезнакомиться со всеми домашними питомцами, обитающими по соседству. Ей нравилось помогать своим мохнатым друзьям любыми доступными способами.

Родители Лейни отнюдь не разделяли ее любви к животным. Но, не желая заводить собственных собак или кошек, они не возражали против выставленных на улицу мисок. С одним только условием: на ночь Лейни должна была уносить их в дом.

Но ведь она убрала их вчера с улицы... разве нет?

Лейни приоткрыла ближе к окну. Привстав на цыпочки, она смогла увидеть через стекло переднее крыльцо дома. На нижней ступеньке стояли две глубокие металлические миски — именно там, где она вчера их оставила.

— Мам, прости, — сказала Лейни. — Кажется, я забыла их убрать.

Миссис Уинтерс вздохнула.

— Милая, я согласна, это очень хорошо, что ты хочешь помогать всем окрестным собакам. Но я ведь говорила тебе: собачий корм может привлекать и другое зверье, которое нам здесь вовсе не нужно. Как видишь, у нас из-за этого возникли проблемы. Не можем же мы оставить этот разбросанный мусор как есть.

— Я все соберу, — быстро сказала Лейни. — Это моя вина. Только разреши мне, пожалуйста, и дальше выставлять миски.

Ее мама задумалась ненадолго, потом кивнула.

— Хорошо. Но тебе придется заняться уборкой сразу после завтрака. У тебя ведь сегодня плавание.

— Плавание! — простонала Лейни. Это было еще хуже, чем собирать мусор. Каждое лето мама записывала ее на занятия в районный бассейн, несмотря на постоянные мольбы дочери не делать этого. — Но ведь я собиралась сегодня утром пойти к Мие, — попыталась возразить она.

— Ты сможешь пойти к Мие попозже, — пожала плечами мама. — Ты и так торчишь у нее целыми днями. Интересно, чем вы там занимаетесь столько времени? Ты вечно возвращаешься с листвой в волосах в перепачканной грязью обуви... Как будто вы каждый раз совершаете пеший поход куда-то в Тимбукту!

«Не в Тимбукту, а в Нетландию», — подумала Лейни. Но вслух сказала только, пожимая плечами:

— Да мы просто... играем, вот и все.

Миссис Уинтерс улыбнулась и взъерошила дочери волосы.

— Ясно. Ладно, давай быстренько завтракай и принимайся за дело. Мы отправляемся в бассейн ровно в девять.

Покончив с завтраком, Лейни вышла во двор, вооруженная двумя большими мешками для мусора и парой резиновых перчаток, и оглядела царивший там беспорядок.

Палисадник перед домом Лейни был невелик: всего лишь небольшая лужайка, огороженная забором с выходящей на улицу калиткой. Но теперь вся эта лужайка была сплошь забросана кофейной гущей, картофельными очистками, пластиковыми пакетами, яичной

скорлупой, мятыми бумажными полотенцами, использованными салфетками и какими-то заплесневелыми объедками. Тротуар тоже был сплошь усыпан мусором.

Сморщив нос, Лейни от души пожелала, чтобы ей повстречались те звери, которые все это устроили. Уж она бы с ними потолковала!

Вздыхнув, Лейни раскрыла первый из принесенных мусорных мешков и принялась за работу. Подгнившая кочерыжка от салата испачкала ей руку, из смятой картонки на джинсы пролилась струйка прокисшего молока.

— Фу! Гадость! — Стиснув зубы и стараясь пореже дышать, Лейни упрямо продолжала трудиться. А чтобы было немного веселее, она стала представлять себе, что уже находится в Долине Фей. Как же там здорово, не то что здесь! Там она могла кататься по лесу верхом на лани. Или помогать феям-пастушкам сгонять в стаю бабочек. Или наблюдать, как ее подруга, фея животных по имени Фауна, ухаживает за новорожденными лисятами.

Лейни как раз тащила наполненные мешки к мусорным бакам, когда из дома ее окликнула мама.

— Нам пора! — крикнула она Лейни.

Кошмарный урок плавания близился неотвратимо. Бассейн был заполнен до отказа, а вода оказалась противно-холодной. Инструктор все повторял Лейни, чтобы она опустила лицо в воду. Лейни отлично умела плавать по-собачьи, но стоило ей окунуть голову в воду, как она тут же пугалась и переставала грести. Ну а то, что прочие ребята из ее класса сновали под водой легко, как рыбы, ничуть не добавляло ей

уверенности в собственных силах. Так что к тому времени, как занятие закончилось, Лейни чувствовала себя вконец сконфуженной, продрогшей и совершенно несчастной.

**Произведение нашла и прислала на конкурс Исакова Анастасия, ученица 4 класса МБОУ СОШ №1 МО “Барышский район”**